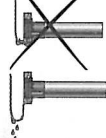
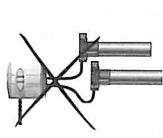
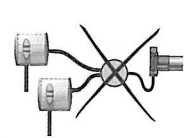


EN *For remotely controlling your garage door, current standards require the motor to be connected to a SOMFY safety and control unit. Please refer to this unit's installation and operating instructions.

IT *Per far funzionare la vostra porta di garage a distanza, rispettando la normativa in vigore, è necessario collegare il motore all'armadio di sicurezza e di controllo SOMFY. Consultare la relativa Istruzione per l'installazione e l'utilizzo.

NO *For å betjene garasjeporten på avstand i henhold til gjeldende normer må du koble motoren til sikkerhets- og betjeningsskapet fra SOMFY. Se den tilsvarende veiledningen angående installasjon og bruk.



FR *Pour faire fonctionner votre porte à distance en respectant les exigences normatives en vigueur, il est nécessaire de connecter votre moteur à l'armoire de sécurité et de commande SOMFY. Se référer à sa notice pour l'installation et l'utilisation.

ES *Para hacer que su puerta de garaje funcione a distancia respetando las exigencias normativas en vigor, es necesario conectar su motor al armario de seguridad y de mando SOMFY. Remítirse a su instrucción para su instalación y utilización.

DK *For at Deres garageport kan betjenes korrekt og med overholdelse af gældende normative krav, skal kontakten til motoren tilsluttes sikkerheds- og kontrolskabet fra SOMFY. Se i øvrigt informationsarket vedrørende installation og brug.

NL *Als u uw garagedeur op afstand wilt bedienen met inachtneming van de geldende normen, moet u de motor aansluiten op de SOMFY beveiligings- en bedieningskast. Raadpleeg hiervoor de installatie- en gebruikshandleiding.

PT *Para accionar a sua porta de garagem à distância respeitando as exigências normativas em vigor, é necessário ligar o seu motor ao armário de segurança e de comando SOMFY. Consultar as respectivas instruções de instalação e utilização.

SF *Jotta autotallinoven avaus toimisi kauko-ohjaimella voimassaolevia säännöksiä noudattaen, moottori tulee kytkeä SOMFY-turva- ja ohjausyksikköön. Katso lisätietoja sen asennus- ja käyttöohjeesta.

DE *Damit Sie Ihr Garagentor unter Einhaltung der geltenden Normanforderungen fernbedienen können, muss der Motor an den SOMFY-Sicherheits- und Steuerschrank angeschlossen werden. Bezüglich dessen Installation und Verwendung schauen Sie in die dazugehörige Anleitung.

SV *För att din fjärrstyrda garageport ska fungera enligt alla gällande normer måste motorn anslutas till ett säkerhets och kontrollskåp från SOMFY. Se anvisningarna för installation och användning.

EL *Για την λειτουργία της πόρτας σας γκαράζ εξ αποστάσεως τηρώντας τους ισχύοντες κανονισμούς, πρέπει να συνδέσετε τον κινητήρα σας στο ερμάριο ασφαλείας και ελέγχου SOMFY. Βλ. το φυλλάδιο οδηγιών του για την εγκατάσταση και τη χρήση.

Installation guide
Guia de instalação

Notice d'installation
Installationsanvisningar

Montagehandleiding
Installasjonsanvisninger

Gebruiksaanweisung
Monteringsvejledninger

Guida all'installazione
Asennusohjeet

Guía de instalación
Οδηγός εγκατάστασης

RDO 50 CSI / CMO / NHK RDO 60 CSI / CMO / NHK



Ref. 5050294A



EN Trouble shooting

The motor doesn't work:

Verify:

- the wiring of motor
- the heat generated (wait for the cooling of motor)
- the suitability of the cable used

The equipment stops too soon:

Verify:

- the operation of end-limits during the rotation of motor
- the crown is properly fitted to the tube
- the end-limits of motor are properly adjusted

DE Abhilfe bei Störungen:

Der Motor reagiert nicht:

Überprüfen Sie:

- den elektrischen Anschluß
- ob der Thermoschutz ausgelöst hat (Abkühlen lassen)
- ob das richtige Anschlußkabel verwendet wurde

Der Antrieb stopped zu früh:

Überprüfen Sie:

- die Einstellung der Endlagen
- ob der Adapter fest mit der Welle verbunden ist

PT Guia de diagnóstico:

Operador não funciona quando se envia uma ordem:

Verificar:

- o cabo de alimentação do operador,
- se está accionada a protecção térmica (esperar que o operador recupere a sua temperatura de funcionamento)
- a conformidade do cabo utilizado

Sistema pára antes de alcançar os fins de curso:

Verificar:

- a correcta colocação da coroa e que esta gire a par do motor
- a correcta fixação da roda motriz com o tubo de enrolamento
- que os fins de curso tenham sido correctamente programados

DK Fejlfinding

Motoren fungerer ikke:

Kontrollér:

- motorens tilslutninger
- at motorens sikring ikke er udløst (vent til motoren er kølet ned, ca. 10-15 min.)
- at der anvendes korrekt tilslutningskabel

Installationen stopper på et forkert sted:

Kontrollér:

- at medbringeren drives af røret
- at drivhjulet er korrekt monteret
- at motorens endestop er korrekt indstillet

FR Dépannage

Le moteur ne fonctionne pas :

Vérifier :

- le câblage du moteur
- le contact thermique (attendre le refroidissement du moteur)
- la conformité du câble utilisé (4 conducteurs)

L'appareillage s'arrête trop tôt :

Vérifier :

- le fonctionnement des fins de course pendant la rotation du moteur
- que la couronne d'entraînement est bien solidarisée au tube
- que les fins de course du moteur soient bien réglées

IT Risoluzione dei problemi

Risoluzione dei problemi :

Verificare :

- Il cablaggio del motore
- la termica (aspettare che il motore si raffreddi)
- la conformità del cavo utilizzato (4 fili)

L'apparecchio si ferma prima :

Verificare :

- il funzionamento dei fine corsa durante la rotazione del motore
- la corona di trascinamento sia ben adattata al tubo
- i fine corsa del motore siano ben regolati

SV Felsökning

Motorn fungerar inte:

Kontrollera:

- motorns anslutningar
- att termoskyddet ej löst ut (vänta tills motorn svalnat, ca 10-15 min)
- att rätt anslutningskabel används (4- ledare)

Installationen stannar på fel ställe:

Kontrollera:

- att medbringaren drivs av røret
- att drivhjulet är korrekt monterat
- att motorns gränslägen är korrekt inställda

SF Vianetsintä

Moottori ei toimi:

Tarkasta:

- moottorin liitännät,
- ettei lämpösuojia ole lauennut (odota, kunnes moottori on jäähtynyt, n. 10–15 min)
- että käytät oikeaa liitäntäkaapelia

Asennus pysähtyy väärään kohtaan:

Tarkasta :

- että putki liikuttaa kiertorengasta
- että vetopyörä on asennettu oikein
- että moottorin raja-asennot on asetettu oikein

NL Verhelpen van storingen

Probleem: niets werkt.

Controleer de netspanning.

- Controleer de aansluiting van de netspanning op de schakelaar aan de hand van het aansluitschema.
- Controleer de aansluiting van het motorsnoer op de schakelaar aan de hand van het aansluitschema.
- Controleer de eindafstellingen van de buismotor. Stel de eindafstelling zo nodig opnieuw in.
- Controleer of de buismotor 'thermisch' is uitgeschakeld (beveiliging). Wacht 10 à 15 minuten tot de buismotor is afgekoeld.
- Controleer het motorsnoer op beschadigingen. Vervang een eventueel beschadigd motorsnoer uitsluitend door een gelijkwaardig SOMFY-type.

Probleem: buismotor stopt niet.

- Controleer de eindafstellingen van de buismotor. Stel de eindafstellingen zo nodig opnieuw in.
- Controleer of de adapter en de meenemer goed in de oprolbuis passen.
- Controleer of de adapter van de eindafstelling goed meegenomen wordt door de oprolbuis.
- Controleer de inkeping in de oprolbuis voor de nok van de adapter.
- Controleer of de meenemer op de as van de buismotor goed in de oprolbuis gemonteerd is.

ES Que hacer si:

El operador no funciona cuando se le envía una orden:

Comprobar:

- el cableado del operador,
- si está accionada la protección térmica (esperar que el operador recupere su temperatura de funcionamiento)
- el cable utilizado (4 hilos)

El sistema se para antes de alcanzar los finales de carrera:

Comprobar:

- la correcta colocación de la corona y que ésta gire a la par con el tubo
- la correcta fijación de la rueda motriz con el tubo de enrollamiento
- que los finales de carrera han sido correctamente programados

NO Feilsøking

Motoren fungerer ikke:

Kontroller:

- motorens tilkoblinger ,
- at varmebeskyttelsen ikke har løst ut (vent til motoren er avkjølt, ca 10-15 min),
- at riktig tilkoblingskabel er brukt (4- leder m.)

Installasjonen stopper på feil sted:

Kontroller:

- at medbringeren blir drevet av røret,
- at drivhjulet er riktig montert
- at motorens endeposisjon er riktig innstilt

EL Προβλήματα λειτουργίας

Το μοτέρ δεν λειτουργεί :

Ελέγξτε :

- Την καλωδίωση του μοτέρ,
- Το θερμικό διακόπτη (περιμένετε να κρυώσει το μοτέρ),
- Το καλώδιο που χρησιμοποιείτε (4 καλώδια),

Η συσκευή σταματά νωρίς :

Ελέγξτε :

- Την λειτουργία των ορίων κατά τη διάρκεια περιστροφής του μοτέρ.
- Ότι η κορώνα είναι ασφαλισμένη καλά στο σωλήνα
- Ότι έχουν ρυθμιστεί σωστά τα όρια του μοτέρ

EN Before installation, please read carefully the safety instructions on the sheet included. The failure to respect these instructions annuls Somfy's responsibility and guarantee. Somfy cannot be held responsible for any changes in norms and standards introduced after the publication of this guide.

IT Prima dell'installazione per favore leggere attentamente le istruzioni di sicurezza sul foglio allegato. Il mancato rispetto di queste istruzioni annulla la responsabilità e la garanzia SOMFY. SOMFY non può essere ritenuta responsabile per qualsiasi cambiamento alle norme e agli standards introdotti dopo la pubblicazione di questa guida.

NO Før installasjon. Les nøye gjennom sikkerhets forskriftene på det vedlagte arket. Dersom disse forskrifter ikke blir fulgt, opphører Somfys ansvar og garanti. SOMFY kan ikke stilles til ansvar for forandringer i normer og standarder som innføres etter at disse anvisningene er publisert.

FR Avant la mise en œuvre veuillez lire les instructions de sécurité ci-jointes. Le non-respect de ces instructions annule la responsabilité de SOMFY et sa garantie. SOMFY ne peut être tenue responsable des changements de normes et standards intervenus après la publication de cette notice.

ES Antes de realizar la instalación, leer cuidadosamente las instrucciones de seguridad adjuntas. La responsabilidad y garantía de SOMFY quedan anuladas en caso de incumplimiento de estas instrucciones. SOMFY no se hace responsable de los cambios en la normativa introducidos después dela publicación de esta guía.

DK Før installation, gennemlæs grundigt sikkerhedsinstruktionerne på det medfølgende ark. Hvis disse forskrifter ikke følges, bortfalder Somfys ansvar og garanti. SOMFY kan ikke holdes ansvarlig for ændringer i normer og standarder, som indføres efter, at denne vejledning er offentliggjort.

NL Lees de bijgevoegde veiligheidsinstructie s.v.p. aandachtig door voordat u begint met de installatie. Door het niet respecteren van deze instructies vervalt de garantie en de verantwoordelijkheid van Somfy. Somfy is niet verantwoordelijk voor veranderingen in normen en standaarden die tot stand zijn gekomen na de publicatie van deze montagehandleiding.

PT Antes da instalação, por favor leia com cuidado as instruções incluídas na folha. O não respeito às instruções neste manual exclui toda a responsabilidade e garantia por parte da Somfy. Somfy não poderá ser responsabilizada por eventuais por alterações normativas, posteriores à edição deste manual.

SF Ennen asennuksen aloittamista lue huolellisesti liitteessä olevat turvallisuusohjeet. Jos näitä määräyksiä ei noudateta, Somfy:n vastuu ja takuu raukeavat. SOMFYa ei voida asettaa vastuuseen näiden ohjeiden julkistamisen jälkeisistä normien ja standardien muutoksista.

DE Vor Inbetriebnahme unbedingt die Sicherheitsanweisungen auf beiliegendem Blatt beachten. Bei Nichtbeachten der Gebrauchsanweisung entfällt die Somfy Gewährleistung. Somfy ist nicht haftbar für Änderungen der Normen und Standards nach Erscheinen der Gebrauchsanweisung.

SV Innan installation, läs noga genom säkerhetsföreskrifterna på det medföljande bladet. Om dessa föreskrifter inte följs upphör Somfys ansvar och garanti. SOMFY kan inte hållas ansvarig för förändringar i normer och standarder som införs efter att dessa anvisningar publicerats.

EL Πριν την εγκατάσταση, παρακαλώ διαβάστε προσεκτικά της οδηγίες ασφαλείας που συμπεριέχονται σε αυτό το έντυπο. Η παράλειψη τήρησης των οδηγιών, αφαιρεί την υπευθυνότητα και ταυτόχρονα ακυρώνει την εγγύηση της Somfy. Η Somfy δεν θα θεωρηθεί υπεύθυνη για οποιαδήποτε αλλαγή των νόμων και κανονισμών που θα πρωτοπαρουσιασθούν μετά από την έκδοση αυτού του εντύπου.

EN Symbols used in this booklet
IT Simbologia utilizzata nel manuale
NL Symboler som benyttes i heftet

FR Symboles utilisés dans votre notice
ES Símbolos utilizados en esta guía
DK Symboler, der anvendes i hæftet

NL Gebruikte symbolen in de montagehandleiding
PT Símbolos utilizados no seu guia
SF Esitteessä käytetyt tunnukset

DE Verwendete Symbole
SV Symboler som används i häftet
EL Σύμβολα που χρησιμοποιούνται στο εγχειρίδιο

Actions • Les actions • Acties • Bedienung • Gli azionamenti • Acciones • Αρχές • Manövring • Manövring • Manövring • Toiminnan säätö • Ενεργειες



Executed setting • Réglage terminé • Posities zijn ingesteld • Einstellung abgeschlossen
Regolazione terminata • Programación correcta • Programação correcta •
Inställningen är slutförd • Innstillingen er utført • Indstillingen er gennemført •
Asetukset ovat valmiit • Εκτέλεση ρύθμισης



Or • Ou • Of • Oder • O • U • Ou • O • O • Eller • Or • ή



Press and release • Appuyer et relâcher • Drukken en loslaten • einrasten / ausrasten • Premere e rilasciare • Pulsar y desenclavar • Premir e libertar • Tryck och släpp • Trykk og slipp • Tryk og slip • Palma ja päästä • Πιέση και απελευθέρωση

End-product status • Etat du produit porteur • Positie van het eindproduct • Behang Status • Stato del prodotto portante • Estado del producto portador • Situação do produto portador • Solskyddets status • S olbskyttel sens status • Solafskærmningens status • Aurinkosuojan tila • Ιαχύουσα κατάσταση τελικού προϊόντος



Up • Montée • Op • AUF Bewegung
Salita • Subida • Subida • Upp
Opp • Op • Ylös • Påvä



High position • Position Haute • Hoogste positie • Obere Position • Fine corsa alto • Punto alto • Posição alta • Helt uppkört • Kjørt helt inn • Kort helt op • Aivan yläasennossa • Ανώτατη θέση



Down • Descente • Neer • AB
Bewegung • Discesa • Bajada • Descida • Ned • Ned • Ned • Alas • Κάτω



Low position • Position basse • Laagste positie • Untere Position • Fine corsa basso • Punto bajo • Posição baixa • Helt nedkört • Kjørt helt ut • Kort helt ned • Aivan ala-asennossa • Κατώτατη θέση



Stop at the required position • Arrêt à la position souhaitée • Stop op de gewenste positie • Stoppen bei der gewünschten Position • Arresto alla posizione desiderata • Parar en la posición deseada • Parar na posição desejada • Stoppa vid önskat läge • Stopp ved ønsket posisjon • Stop i ønsket stilling • Haluttuun asentoon pysäyttäminen • Σταμάτημα στη ζητούμενη θέση

A

EN

Tube preparation

IT

Preparazione del tubo

NO

Forbedrelse av rør

FR

Préparation du tube

ES

Preparación del tubo

DK

Bearbejdning af rør

NL

Oprolbuis gereedmaken

PT

Preparação do tubo

SF

Putkien käsittely

DE

Vorbereitung der Welle

SV

Bearbetning av rör

EL

Προετοιμασία άξονα

1

2

	RDO 50 CSI	RDO 60 CSI
Ø	≥ 47 mm (1.85 in)	≥ 60 mm (2.36 in)

	RDO 50 CSI	RDO 60 CSI
e	4 mm (0.16 in)	8 mm (0.32 in)
L	25 mm (0.98 in)	35 mm (1.38 in)

B

EN

Motor mounting

IT

Montering av motoren i rør

NO

Forbedrelse av rør

FR

Assemblage du moteur

ES

Montaje del operador

DK

Montering af motoren i rør

NL

Buismotor monteren

PT

Montagem do operador

SF

Moottorin asentaminen putkeen

DE

Antriebsmontage

SV

Montering av motorn i rör

EL

Τοποθέτηση μοτέρ

1

2

3

4

L1 =mm/in

A : 5mm (0.20 in)
B : 20mm (0.80 in)

C

EN

Install the tube on the brackets

IT

Fissaggio del tubo ai suoi supporti

NO

Montering av motor og rør på motorfeste og endebeslag

FR

Installer le tube sur ses supports

ES

Instalar el tubo en los soportes

DK

Montering af motor & rør på motorbeslag og endebeslag

NL

Oprolbuis monteren

PT

Instalar o tubo nos suportes

SF

Moottorin ja putkien asennus moottorikiinnikkeeseen ja päätyheloihin

DE

Montage der Welle in die Lager

SV

Montering av motor & rör på motorfäste och ändbeslag

EL

Τοποθετήστε τον άξονα στα στηρίγματα

1

2

1

2

D

EN

Manual override (only be used in the event of a mains power failure).

IT

Manovra manuale (in caso d'interruzione di corrente soltanto).

NO

Nødmanøvrer (ved strømbrudd).

FR

Manoeuvre manuelle (en cas de panne secteur uniquement).

ES

Operación manual (en caso de corte de corriente solamente).

DK

Nødmanøvrer (af strømsvigt).

NL

Noodhandbediening (in geval van stroomonderbreking alleen).

PT

Operação manual (no caso de avaria sector unicamente).

SF

Hätäkäyttö (vain jos päälinjoista sähkökatko).

DE

Nothandkurbel (nur bei Netzausfall).

SV

Nödmånövrer (av strömbrott).

EL

Χειροκίνητη παράκαμψη λειτουργίας (σε περίπτωση της κοπής του ρεύματος μόνο).

E

EN

Power supply and wiring with momentary position switch*

IT

Alimentazione e cablaggio con commutatore a posizione momentanea*

NO

Elektrisk installasjon med momentan posisjonsbryter*

FR

Alimentation et câblage avec inverseur à position momentanée*

ES

Alimentación y cableado con conmutador de posición momentánea*

DK

Elektrisk installation med momentkontakt*

NL

Buismotor op lichtnet aansluiten met momentschakelaar*

PT

Alimentação e cablagem com interruptor de contacto momentâneo*

SF

Sähköasennukset katkaisija väliaikaisessa asennossa*

DE

Stromversorgung und Klemmenbelegung mit Taster*

SV

Elektrisk installation med strömsällare i momentanläge*

EL

Παροχή ρεύματος και καλωδίωση με διακόστη στιγμιαίας θέσης*

230 V / 50 Hz				120 V / 60 Hz			
1	2	3	4	1	2	3	4
Blue	Brown	Black	Green-yellow	White	Black	Red	Green
Bleu	Marron	Noir	Vert-jaune	Blanc	Noir	Rouge	Vert
Blauw	Bruin	Zwart	Geel/groen	Wit	Zwart	Rood	Groen
Blau	Braun	Schwarz	Gelb-Grün	Bianco	Nero	Rosso	Verde
Blu	Marrone	Nero	Giallo/verde	Bianco	Negro	Roj	Verde
Azul	Marrón	Negro	Verde-amarillo	Branco	Preto	Vermelho	Verde
Azul	Castanho	Preto	Verde-amarelo	Verde	Preto	Rod	Verde
Blå	Brun	Svart	Grøn/gul	Grøn	Svart	Rød	Grøn
Blå	Brun	Sort	Grøn/gul	Vit	Sort	Rød	Grøn
Blå	Brun	Sort	Grøn/gul	Hvid	Sort	Rød	Grøn
Sininen	Ruskea	Musta	Vihreä/keltainen	Valkoinen	Musta	Punainen	Vihreä
Μπλε	Καφέ	Μαύρο	Πράσινο-κίτρινο	Άσπρο	Μαύρο	Κόκκινο	Πράσινο

Check - Vérifier - Controllere - Kontrolle - Verifica - Comprobar - Verificar - Kontrollera - Kontroller - Tarkasta - Ελέγξτε

F

EN

End limits adjustment

IT

Regolazione dei fine corsa

NO

justering av endebrytere

FR

Réglage des fins de courses

ES

Regulación de los finales de carrera

DK

Indstilling af endestop

NL

Instellen van de eindposities

PT

Regulação dos fins de curso

SF

Rajojen säätö

DE

Möglichkeiten der Endlageneinstellung

SV

Inställning av gränslägen

EL

Προβλήματα λειτουργίας

Check - Vérifier - Controllere - Kontrolle - Verifica - Comprobar - Verificar - Kontrollera - Kontroller - Tarkasta - Ελέγξτε

G

EN

Up limit adjustment

IT

Regolazione del fine corsa alto

NO

Innstilling av øvre endeposisjon

FR

Paramétrage du fin de course haut

ES

Regulación del punto alto del final de carrera

DK

Indstilling af øvre endestopposition

NL

Hoogste positie instellen

PT

Regulação do ponto alto do fim de curso

SF

Yläraja-asennon asetus

DE

Obere Endlage einstellen

SV

Inställning av övre gränsläge

EL

Ρύθμιση πάνω ορίου.